

中国（安阳）国际汉字大会召开

每个汉字背后都有一个故事

孟德宏

2021中国（安阳）国际汉字大会日前在河南省安阳市举办，与会代表共论如何以汉字为媒介，让世界“看懂”中国、“听懂”中国、“读懂”中国，如何通过汉字讲述其所承载的中华文明、所蕴含的中国信念、所贮藏的价值理想，进而传递通过汉字所凝结的友好情谊。



▲来自肯尼亚的北京外国语大学本科留学生夏雨柔参加了2021“甲骨文杯”国际学生“我与汉字”演讲大赛。图为她在比赛中。

文明交流互鉴的纽带

北京语言大学校长刘利表示，作为世界上最古老的文字之一，汉字反映了中华文明生生不息的生命力。用汉字记载的历代典籍，对中华文明的传承与发展起到了无可替代的作用。作为文明交流互鉴的纽带，汉字铭刻着中外交流的历史记忆。中国的汉字在漫长的历史进程中也不断吸收不同民族和域外文化的精华，经历了自我扬弃、包容并蓄、创新和发展的，与中外文化交流的历史相伴而行。

2020年9月7日，中国驻埃及大使廖力强与埃及教育与技术部部长绍基在开罗共同签署了《将汉语纳入埃及中小学作为选修第二外语的谅解备忘录》，这标志着汉语正式进入埃及中小学教育体系，成为两国人文交流的新起点。

对此，埃及驻华大使馆文化教育参赞乌麦伊麦·迦尼姆教授表示，埃中两国文化交流因中文教育而更加深入。

日本白鸥大学青崎智行教授非常关心汉字变迁与流行文化以及互联网经济圈的相互作用。他认为，伴随着近年中国企业在亚洲乃至世界数字经济圈的发展，日中语言的相互借鉴必将为两国文化交流带来新的萌芽，给世界经济带来前所未有的影响。

清华大学赵丽明教授认为，作为一种自源性文字，在历史上汉字就有着强大的影响力，形成了法国学者汪德迈所说的“汉字文化圈”，其实是一种区域性的国际文字。日本等国的文字，都受到过汉字的影响。

北京语言大学石定果教授提出了相似

▲参观者从山东省泰安市泰山山区国际文化大数据产业园汉字艺术装饰墙前走过。

王继林摄（人民视觉）

的“活化石”。同时，汉字也反映了中国人的思维认知和价值取向，既是中国传统文化的重要载体，同时也是中国传统文化的重要组成部分。

与法国汉学家白乐桑一起策划并组织法国巴黎汉字节的北京第二外国语学院常耀华教授认为，汉字的文化间性，使得汉字具有很多独一无二的价值与特点。如何理解并结合这些特点来讲好汉字，是国际中文教学的题中应有之义，也是汉字国际传播过程中不可忽视的命题。

美国汉字研究专家理查德·西尔斯介绍说，汉字从诞生起直到今日，都充满勃勃生机。“每个汉字背后都有一个故事。”从上世纪90年代开始，理查德·西尔斯开始汉字电脑化的工作，“近几年来，我们又将现代信息技术AR科技应用在汉字教学中。”

意大利米兰圣心天主教大学夏慕华研究员长年从事中文教育研究，在论坛上发表了自己的相关研究成果。她认为，汉字有一个基于逻辑意义的独立结构，承载了各种语言信息，在形式上不可随意更改。“很多介绍汉字的书籍只注重汉字意义、书写顺序及读音，而忽视了记忆技巧。结合记忆技巧学习汉字的方法比较科学，而且了解汉字的结构，比如形声字，可以把汉字学习分为语音和意义两个层面。此外，通过对初、中、高级中文水平的学生进行测试，也可以获知采用音意结合的方法来记忆汉字对哪一阶段的学生更有效。”夏慕华说。

来自肯尼亚的北京外国语大学本科留学生夏雨柔说，通过参加国际汉字大会期间举办的2021“甲骨文杯”国际学生“我与汉字”演讲大赛，加深了自己对于演讲中所讲述的“乡”字、“灯”字的理解。“汉字折射出中国的生活方式和中国人的价值观念，要学好汉字，必须了解其背后的故事。”

的观点，他认为，汉字从远古走来，向世界走去。汉字具有与其他现代文字不同的性质、功能与历史，可概括为“三个唯一”：唯一的表意文字、唯一的自源文字、唯一的沿用几千年至今不废的古老文字。汉字作为中华文化的载体，在推进中国社会发展的同时，还通过东传、南传、西传等途径，构建了汉字文化圈，为世界文明作出了贡献。

南开大学董淑慧教授指出，语言和文字不但是推动中外文化交流、东西方文明互鉴的桥梁，更是连接全世界各国人民情谊的纽带。

如何讲好汉字故事

众所周知，汉字的本质属性是表意性，这是汉字区别于其他文字，尤其是印欧语系文字的重要特点。汉字记录了中国的历史、社会、民俗等，是记录中华文明



和乐而歌 以乐为师

记乍得中文教师的歌唱式口语教学

罗毓

“你在一年级，学习得努力。关于学汉语，我很有经验……”

伴随着中文老师李量手臂的起落，乍得恩贾梅纳大学中文系宽敞明亮的阶梯教室里歌声响起。近50名大学生或鼓掌、或用手敲打桌面，击节而歌，而歌词正是当天要学的课程。

这节课名为《指导新同学》的口语课，是李量老师自创的。自李量2019年改革中文口语教学，用“全歌唱式教学法”授课以来，学生们已学会100多首中文歌，掌握中文词汇近900个。

2018年9月，彼时已在非洲从事中文教学工作10年的李量来到乍得，担任恩贾梅纳大学中文系主任兼口语老师。52岁的李量试着通过教授中文歌，帮助初学者学习中文。

将词汇、句型和部分语法点改编为歌词，选用中国传统民歌作为配乐，是李量创作这些教学中歌曲的主要手段。为了让学保持兴趣，他不断创新，不仅从中国传统戏曲、天津快板、东北二人转中汲取创作灵感，还原创了近三成配乐。由于反响很好，歌唱式教学模式也从初级口语课程延续到中级。

“原汁原味的中国儿歌和通俗歌曲固然好，但对中文入门者并不合适，很多词汇超纲，会影响学生的积极性。”李量日前接受采访时说，其编配的中文歌从学生实际水平出发，易于消化吸收。

李量认为，通过唱歌进行语文教学，在中国古已有之，《诗经》《唐诗三百首》等都是语文课本，中国的古诗词都可以和乐而歌。“唱歌时感情充沛、精力专注，教学效果过好朗读和背诵；大量使用中国民歌作为配乐，可以让学生感受中国传统文化的魅力；通过提高口语能力促进阅读和写作，实现综合能力提升。”

恩贾梅纳大学中文系创建于2013年，学制3年。该校中文教学基础薄弱，第二届学生仅有17人毕业，无人通过汉语水平四级考试。从2018年李量赴任起，截至今年7月，他刚好教满第三届学生。受新冠肺炎疫情和乍得政局影响，这届学生实际上课时间仅18个月，但得益于歌唱式口语教学，47名学生取得中文专业学位证书，顺利毕业，且有11名学生通过汉语水平四级考试。

这11人中就有今年23岁的佛朗哥，他在华油能源集团有限公司实习，负责中英法翻译工作。“李老师是第一位用唱歌方式教我们学语言的老师。这个方法很好，每当我忘了词，回忆歌曲就能立即想起来。”今年7月佛朗哥获得了第20届“汉语桥”世界大学生中文比赛乍得赛区冠军。

22岁的洛朗是佛朗哥的同学，在华油负责营销，他认为唱歌学中文让没有中文基础的人也能很快进步。“歌唱式教学法让人耳目一新。李老师不仅提高了学生的学习成绩，还成功让更多乍得人了解、喜欢上中文和中国文化。”恩贾梅纳大学校长哈尔加说。

中国驻乍得大使馆官员傅子豪表示，李量革新中文教学法的启示在于“学无定法”，中国国际中文教育和对外文化交流需更多考虑受众的特点和接受度。

李量的任期于今年9月30日结束，但他表示，自己对歌唱式口语教学的钻研仍在继续。“未来要加强在音乐上的学习，挖掘更多中国传统音乐素材，为教学创作汲取养分。”

（据新华社电）



▲图为丹尼尔的书画作品。

丹尼尔：爱中国话 亦爱中国画

曹瑞红

2021年9月，罗马尼亚布加勒斯特大学孔子学院为满足当地中文学习需求，克服国难，在新学期安排了相关课程。语言课以外，本学期新增了两门中国文化课，在其中一门文化课程——中华美术鉴赏课上，有一名叫丹尼尔（Deacu Daniel）的学员，他对于中国美术尤其是中国画的熟悉及热爱程度，令授课教师感叹不已。

丹尼尔曾荣获2018年第十一届“汉语桥”世界中学生中文比赛罗马尼亚赛区冠军，现在北京语言大学攻读国际汉语教育学士学位。疫情暴发以来，丹尼尔数次在线上分享自己的中文学习经验和中文梦想。他的故事，激励了很多罗马尼亚的中文学习者。

缘起国画 情系中文

从小学习绘画的丹尼尔，偶然看到一本被翻译成罗马尼亚语的介绍中国传统艺术的书，被中国水墨画深深地吸引了。“这和我从小学习的素描、水彩画大不一样了。”丹尼尔说。

2014年，丹尼尔在苏恰瓦斯特凡大公大学的网站上看到中文课的招生宣传，便报名开启自己的中文之旅。说到中文学习中困难的部分，丹尼尔笑笑说：“当然是汉字，但了解了汉字的结构、偏旁部首后，汉字学起来就没那么难了。”说到这里，丹尼尔很是激动，对笔者说：“您知道吗？在我心里，每一个汉字都是一幅画，它观察、再现、描摹着这个世界。‘笑’字令人欢快，‘哭’字一看就像流泪。这太美妙了！”

中文为桥 追梦国画

丹尼尔从记事起就开始学画画，主要方向是素描和水彩画。2009年，他开始自学中国画，画了很多介绍中国的作品。那几年，他的画中含有中国元素，如长城、龙、梅、兰、竹、菊等。罗马尼亚苏恰瓦的当地民众通过他的作品，都加深了对中国的了解。

让丹尼尔感到幸运的是，他曾两次在中国驻罗马尼亚大使馆举办个人画展。但在如今的丹尼尔看来，那时间的并不是真正的中国画，只是受了中国画风格影响的水彩画。为了有机会到中国学习真正的中国画，丹尼尔怀揣梦想、努力学习中文。

2018年，19岁的他在罗马尼亚中

学生“汉语桥”比赛中摘得桂冠，也因此荣获中国政府奖学金。

2019年9月，丹尼尔如愿成为北京语言大学的一名学生。在中国，他经常参加书法活动，同时利用课余时间，跟中国画专业的中国学生学习画画。回想学习的过程，丹尼尔记忆犹新，“那时起，我开始学习真正的中国画，并开始用毛笔、水墨和宣纸。”

2020年1月，为庆祝中国传统春节，在寒假期间回到罗马尼亚的丹尼尔在自己的家乡苏恰瓦举办了个人画展，他把在中国学到的知识介绍给家乡人民。“那是我最满意的一次个人画展。”丹尼尔说。

文明互鉴 讲好故事

在丹尼尔眼中，西方画像照片，主要是用色彩临摹实物。而中国画更像一首诗，水墨丹青、浓淡相宜、浓中有淡、淡中有浓。在他看来，中国画表达的是画家对世界的理解，其中包含的哲学思想很深刻，“我尤其喜欢中国画的留白”。

2018年，丹尼尔代表罗马尼亚中学生到中国参加第十一届“汉语桥”世界中学生中文比赛，此前，他从来没去过别的国家。在比赛过程中，丹尼尔感受到了多元文化的碰撞，也感受到了中国的开放和包容，更改变了他看世界的视角，“我觉得其他国家的选手没有我想象的那么神秘，大家都能互相理解。对我来说，世界突然变得特别小。那次中国行，让我明白了增进不同文化的交流是多么重要。”

谈到未来，丹尼尔早已规划好自己的职业生涯，从北京语言大学毕业就回到罗马尼亚，做一名本土中文教师，教授中文、传播中国书画艺术。“我想告诉罗马尼亚人，如果真的了解中文，学起来就没那么难。”疫情以来，丹尼尔曾多次和罗马尼亚学生在线分享自己的中文学习方法和经验。“我还要举办讲座、个人画展，介绍中国书画艺术。当然，如果有机会，我希望自己不仅仅能在罗马尼亚，还能在欧洲甚至全世界，讲好中国书画故事。”

全程用地道中文接受采访的丹尼尔，在被笔者大赞中国通、中文好时，谦虚地说：“我的水平还差得远呢，因为学海无涯。”

（作者系罗马尼亚布加勒斯特大学孔子学院中文教师）

同济大学“行走看中国”故事班开班



▲来自孟加拉国的姜明昊（右三）希望通过故事班、文化考察活动，看到更丰富的中国的方方面面。

日前，同济大学成立来华留学生“行走看中国”故事班，将理论学习和行走实践相结合，将通过一系列学术讲座和实践指导，既重视培养学生讲好中国故事的能力，又注重增强留学生对中华文化感召力与亲和力的认知，使他们将来能以中国故事冲淡文化差异，消除文化冲突，让更多的海外民众加深对中国的了解。

来自孟加拉国的姜明昊表示，中国文化博大精深，自己对中国的历史很感兴趣，希望通过故事班，能了解更丰富的中国生活。

来自塞内加尔的高飞现在就读于同济大学土木工程学院，希望自己成为中国和塞内加尔之间文化交流的桥梁。他曾在西安生活了5年，对中国有很

深厚的感情。“能够加入这个故事班我觉得十分有使命感，也让我意识到不仅要学好专业课，更要学会如何讲好中国故事，成为中外之间的桥梁。”

来自德国的大卫是一位博士生。他曾在常州工作过一段时间，虽然曾经游览过中国的很多名胜古迹，但他更希望有机会去看看中国的小城市，去感受中国人的生活。

据悉，“行走看中国”故事班开班后，将组织系列文化考察活动，让来华留学生通过实地行走、集体讨论、沉浸思考、与当地民众互动交流等活动，增进对中国的了解。

（董文）

（本文配图由同济大学国际文化交流学院提供）